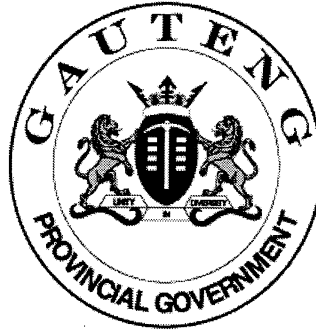


**SENIOR CERTIFICATE
EXAMINATION
*SENIORSERTIFIKAAT-EKSAMEN***



**FEBRUARY / MARCH
*FEBRUARIE / MAART***

2006

ARABIC

HG

Second Paper / Tweede Vraestel

137-1/2

ARABIC HG: Paper 2



137 1 2

HG

10 pages
10 bladsye

X05



COPYRIGHT RESERVED / KOPIEREG VOORBEHOU
APPROVED BY UMALUSI / GOEDGEKEUR DEUR UMALUSI



**GAUTENG DEPARTMENT OF EDUCATION
SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION**

**ARABIC HG
(Second Paper)**

TIME: 2 hours

MARKS: 180

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE ANSWERING THE QUESTIONS

- 1. Answer ALL questions.**
- 2. Number your answers exactly as the questions are numbered.**
- 3. Leave a line between answers when using the Arabic script.**
- 4. All Arabic words must be vocalised in full.**

Section A – Translation and Grammar Usage**Question One: Translate into English.****5x3=15**

- 1.1 لَمْ تَسْتَطِعْ بِنْتَا الْمَدْرَسَةِ الصَّغِيرَتَانِ أَنْ تَلْعَبَا كُرَةَ الْيَدِ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ .
- 1.2 يَا أَوْلَادُ ادْخُلُوا فُصُولَكُمْ بَعْدَ خَمْسِ عَشْرَةَ دَقِيقَةً وَ ادْرُسُوا مِنْ كُتُبِكُمْ!
- 1.3 هَلْ سَافَرْتَ فَاطِمَةُ وَ حَدِيجَةُ وَ رَشِيدُهُ إِلَى الْجَامِعَةِ لِكَيْ يَتَعَلَّمْنَ الْفِقْهَ الْإِسْلَامِيَّ ؟
- 1.4 الْأَسَاتِذَةُ وَ الْأَطْفَالُ لَيْسُوا فِي صَالَةِ الْمَدْرَسَةِ ، بَلْ هُمْ فِي الْمَلْعَبِ الْكَبِيرِ .
- 1.5 كَانَ أَصْدِقَاءُ أَحْمَدَ يُقَابِلُونَ مُدِيرَ الشَّرَكَةِ النَّشِيطَ لِيَتَحَدَّثُوا عَنْ الْعَمَلِ .

Question Two: Translate into Arabic. Vocalise fully.**5x3=15**

- 2.1 I bought a red bag and my small sister bought a green toy.
- 2.2 Shamima reads two books and three magazines every week in order to pass the examination.
- 2.3 Irshaad's mother was visiting her friend Maryam in Johannesburg in the afternoon.
- 2.4 Omar is the handsomest boy in his class but Zaheera is more intelligent than him.
- 2.5 O Muhammad and Yusuf! Wake-up at five o' clock in the morning and read the noble Quran.

Question Three: Rearrange the words to make meaningful sentences.**5x2= 10**

- 3.1 الصَّادِقُ / الْإِمْتِحَانُ / فِي / نَجَحَ / فَأَخَذَهُ / إِلَى / الْعَاصِمَةِ / وَالِدُهُ
- 3.2 كُفَّارُ / عَنْ / النَّبِيِّ (ص) / وَ / قُرَيْشَ / الصُّحْرَى / يَبْحَثُونَ / كَانَ / أَبِي بَكْرٍ (ض) / فِي .
- 3.3 مَبَارَاةُ / أَزُورُ / كُرَةَ / الْإِثْنَيْنِ / كُلُّ / الْقَدَمِ / الْمَلْعَبِ / يَوْمَ / لِأَشَاهِدَ .
- 3.4 دَرْبَانُ / الْمُحَطَّةِ / وَالِدَتَهَا / مِنْ / قَادِمَةً / ذَهَبَتْ / لِأَنَّ / عَائِشَةَ / إِلَى .
- 3.5 عِمْرَانُ / أَمَامَ / رَكِيبَ / الْحَيَوَانَاتِ / بَعْدَ / ذَلِكَ / الْحَافِلَةِ / وَ / نَزَلَ / حَدِيقَةٍ .

Question Four: Identify the odd word out. Write the answer only.

5x2=10

- 4.1 أَدْخُلْ / أَرْجِعْ / اِسْمَعْ / ارْسُمْ
4.2 الْخُلَفَاءُ / الْأَطِبَّاءُ / الْمَدَارِسُ / الْأَصْدِقَاءُ
4.3 كَيْ / لَيْكِي / لَمْ / لِمَاذَا
4.4 الْمُسْتَشْفَى / الْمُحَامِي / التَّاجِرُ / الْبَائِعُ
4.5 الْمُسَافِرُونَ / الْخَادِمُونَ / الْمُعَلِّمُونَ / الطُّيُبُونَ

Question Five: Choose the correct word from within brackets. Write the answer only.

5X2= 10

- 5.1 الْمُدْرُسُونَ (جَاءُوا / جَاءَا / جَاءَ) بَعْدَ الظُّهْرِ.
5.2 كَانَ الطُّلَّابُ (يَذْهَبُ / يَذْهَبُونَ / يَذْهَبِينَ) إِلَى الْمَطْعَمِ.
5.3 لَيْسَتْ عَائِشَةُ وَ نَجِيبَةُ (مُحَاضِرَتَانِ / مُحَاضِرَتَيْنِ / مُحَاضِرَاتٍ) فِي الْجَامِعَةِ .
5.4 يَا أَوْلَادُ ، لَا (تَجْلِسُوا / تَجْلِسْنَ / تَجْلِسَا) هُنَا .
5.5 قَرَأْتُ (تِسْعَةَ / تِسْعَ / تِسْعَةٍ) كُتُبٍ فِي الْعُطْلَةِ .

Question Six: Supply appropriate questions for the following answers.

5x2=10

- 6.1 لَا ، هُمْ تُجَّارٌ مِنْ تُونِسَ .
6.2 سَأَكْمِلُ وَاجِبَ الْبَيْتِ بَعْدَ الْعَصْرِ .
6.3 لِكِي أَنْتَوَضَا قَبْلَ الصَّلَاةِ .
6.4 الدَّفْتَرُ بَعَثَرَةٌ رَائِدَاتٍ .
6.5 أَنَا أَبْحَثُ عَنْ حَقِيقَتِي .

**Question Seven: Change the words in brackets to their plural form.
Vocalise each word fully. Write the number and the
word only. 5x2=10**

- 7.1 سَأَشْتَرِي (الْقَلَمَ) 7.1.1 بَعْدَ (شَهْرٍ) 7.1.2 .
7.2 لَقِيتُ (الْبِنْتَ) 7.2.1 فِي (الْمَكْتَبَةِ) 7.2.2 .
7.3 (الْفُنْدُقُ) 7.3.1 فِي (الشَّارِعِ) الْكَبِيرِ 7.3.2 .
7.4 (السَّفِينَةُ) 7.4.1 فِي (الْبَحْرِ) 7.4.2 .
7.5 فِي أَرْضِ فَلَسْطِينَ كَانَ هُنَاكَ (رَسُولًا) 7.5.1 وَ (نَبِيًّا) 7.5.2 .

**Question Eight: Construct meaningful Arabic sentences using the
following words. 5x2=10**

- 8.1 تَحْتَ
8.2 أَخْضَرَ
8.3 يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ
8.4 الْمَاضِي
8.5 جَاهِزٌ

Total for Section A : 90 marks

Section B - Literature

Question Nine: Poetry

Marks : 20

Read the following poem and answer the questions that follow.

أَنَادِيكَ يَا أُمِّيْ

- 1 أُنَبِّئُكَ أُمُّ أَبُكِي الْحَنَانَ الْمَوْدَعَا وَ أُرْثِيكَ... أُمُّ أُرْثِي الْوَفَا وَ النُّهَى مَعَا؟!
- لَقَدْ غِيبَتْ يَا أُمُّهُ عَنْ نَاطِرِي فَمَا أَحْسُ لِهَذَا الْكُونِ مَرَأًى وَ مُسْمِعَا
- 3 أَنَادِيكَ يَا أُمِّي وَ لَيْسَ سِوَى الصَّدَى يَعُودُ إِلَى سَمْعِي نِدَاءً مَرَجُعَا
- أَفِي لَيْلَةٍ حَالَتْ يَدُ الْمَوْتِ بَيْنَنَا وَأَضَحَتْ أَمَانِينَا هَبَاءً مَوْزُعَا؟
- 5 أَفِي مِثْلِ طَرْفِ الْعَيْنِ تُمَسِّينَ فِي الثَّرِي وَأَصْبَحُ وَخْدِي كَاسِفَ الْبَالِ مَوْجِعَا؟
- أَكْذَبُ فِي مَنَعَاكِ عَيْنِي... وَإِنْ بَكَتْ وَقَلْبِي... وَإِنْ أَمْسَى حَزِينًا مَصْدُعَا
- 7 وَ بَيْتًا تَمْشِي الصَّمْتُ فِي جَنَابَاتِهِ وَأَضَتْ مَغَانِيهِ رُسُومًا وَأَرْبُعَا

Questions

- 9.1 Discuss in your own words the main ideas of the poem. (10)
- 9.2 Explain the image in line 4 and comment on its effectiveness. (3)
- 9.3 Translate line 1 and comment on its significance in the poem. (4)
- 9.4 Identify and explain the figure of speech in the last line. (3)

Question Ten : Quran**Marks : 30**

Study the following verses, taken from *Surah Zumar* and *Surah Yusuf*, and answer the questions that follow, in English.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 وَ سِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا ، حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَتَحَتْ أَبْوُعَهَا وَ قَالَ لَهُمْ خُزْنُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَ يُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا ، قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ . قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ . 3

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 4 قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَ أَلْقُوهُ فِي الْوُحُوشِ فِي غِيَابِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ . قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنُ عَلَىٰ يُوسُفَ وَ إِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ . أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَ يَلْعَبَ وَ إِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ . 6

- 10.1 Translate all the verses into English. (15)
- 10.2 These verses on of *Surah Zumar* mentions one type of people. In the verses that follow, another type of people are described. Who are they and what will happen to them. (4)
- 10.3 Why is Ya'qub (on whom be peace) reluctant to let Yusuf (on whom be peace) go with his brothers? (3)
- 10.4 What happens to Yusuf (on whom be peace) after he is thrown into the well? (4)
- 10.5 Explain the words حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ (lines 2 – 3) ? (2)
- 10.6 Name one famous Arab *mufasssir* and name one of his works on the Quran. (2)

Question Eleven: Ahadith

Marks : 20

عَنْ أَبِي ثَعْلَبَةَ الْخُسْنِيِّ جُرْثُومِ بْنِ نَاشِرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ :

((إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى فَرَضَ فَرَائِضَ فَلَا تُضَيِّعُوهَا ، وَحَدَّ حُدُوداً فَلَا تَعْتَدُوهَا ، وَحَرَّمَ أَشْيَاءَ فَلَا تَنْتَهِكُوهَا ، وَسَكَتَ عَنْ أَشْيَاءَ رَحْمَةً لَكُمْ غَيْرَ نِسْيَانٍ فَلَا تَبْخَثُوا عَنْهَا)) .

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ : قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ :

((مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَعْنِيهِ)) .

- 11.1 Translate the above two hadith into English. (12)
- 11.2 Comment on the significance of these ahadith in the life of a Muslim/ Muslimah. (4)
- 11.3 Briefly explain the difference between a *sahih* and a *hasan* hadith. (2)
- 11.4 Name one kind of hadith, beside the two mentioned in 11.3 above. (1)
- 11.5 List the name and work of one compiler of hadith. (2)

Question Twelve: Prose

Marks : 20

Read the passage below and then answer the questions that follow, in English.

الامتحانات المدرسية مشكلة عالمية

١ هل فكرت أيها الطالب في الامتحانات وأهميتها ؟

هل يصلح التعلم بدونها ؟

وهل تؤدي الامتحانات الحالية الغاية المطلوبة منها ؟

يُجمعُ العلماءُ والمُربُّونَ على ضرورةِ وجودِ نوعٍ من الامتحانات، يُمَرُّ به التلميذُ مرَّةً أو عدَّةَ مرَّاتٍ طوالَ العامِّ الدراسيِّ ، حتى يمكنَ لِعَجَلَةِ التَّعليمِ أن تَدورَ وتَسْتَمِرَّ .

٢ وللامتحانات أنواعٌ كثيرةٌ ، من أهمها الاختبارات الشفوية ، والاختبارات التقليدية ، والاختبارات الموضوعية . وتعتبر الاختبارات الشفوية أقدمها جميعاً وأكثرها انتشاراً . وهي ضروريةٌ لمعرفة سلامة النطق ومهارة القراءة والقدرة على التعبير والخطابة . وهي تعتمد على توجيه سؤال أو أكثر لكل تلميذ في الفصل . وهذا النوع من الامتحانات يكون أكثر نجاحاً في الفصل قليل العدد ، أو الذي يُمتحن فيه التلاميذ يومياً وبطريقة مستمرة .

٣ ومن مزاياها أنها تساعد المعلم على أن يقوم بتصحيح الأخطاء أثناء الاختبار بعد ظهورها مباشرة ، وتجعل التلميذ متنبهاً إلى السؤال ، حريصاً على سماع أجوبة الآخرين . ليتمكن من التفوق على زملائه . أمّا عيوبها فمنها أنها تحتاج إلى وقتٍ طويلٍ - وبخاصة إذا كان عددُ تلاميذ الصف كثيراً - وكذلك فهي لا تعطي المعلم الفرصة لمعرفة فهم الطالب لجميع أجزاء المادة الدراسية ، وذلك لأنه لا يسأله إلا عدداً قليلاً من الأسئلة ، تتناول أجزاء قليلة من المادة .

والنوع الثاني هو الاختبارات التقليدية أو اختبارات المقال . وهي أكثر الاختبارات انتشاراً في مدارس العالم الآن . ومن مزاياها أنها تبين قدرة التلميذ على تنظيم أفكاره حول موضوع معين وكذلك على التعبير عنها . وتظهر قدرة التلميذ على التمييز بين النقاط المهمة وغير المهمة في الموضوع . ولهذا النوع من الامتحانات عيوب كثيرة . منها أنها تتأثر بفكرة المعلم السابقة عن التلميذ ، وبأسلوب التلميذ في الكتابة بالإضافة إلى صعوبة التصحيح من حيث الوقت والتعب .

والنوع الثالث هو الاختبارات الموضوعية . ولها أشكال متعددة . منها اختيار الإجابة الصحيحة من إجابات متعددة وأسئلة التكميل وغيرها . ومن مزاياها أنها لا تتأثر بالجانب الشخصي للمعلم عند التصحيح ، وتمتاز بكثرة أسئلتها ، التي تتناول أجزاء كثيرة من المادة الدراسية . ومن عيوبها أن فيها فرصة لتخمين بعض الإجابات .

ويُفضل كثير من المربين الامتحانات الموضوعية على غيرها ، لما تتمتاز به من دقة وسرعة في الأداء والتصحيح . وليس معنى هذا إلغاء الامتحانات التقليدية إلغاء تاماً ، فإن لها أهميتها أيضاً في اختبار بعض أنواع التعليم .

إن الدول المتقدمة تستخدم الامتحانات الحديثة ، وتعتبرها وسيلة لا غاية . ولكن ما زالت هناك دول كثيرة تمسك بالامتحانات التقليدية وتعتبرها غاية لا وسيلة . فيظل التلميذ منذ دخوله المدرسة إلى تخرجه فيها موجهاً إلى الامتحان أكثر من العلم ، ومهتماً بالاستعداد للإمتحان أكثر من الاستعداد للحياة .

كريم مناص الصريفي - (بتصرف)

مجلة « العربي »

12.1 Identify and elaborate on the different types of examinations. (12)

12.2.1 What argument is advanced by the writer in the last two paragraphs? (4)

12.2.2 Do you agree with the writer? Give reasons to support your answer. (4)

Total for Section B : 90 marks

END